

عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«يا رب ، إرضاك في أيّ شيء؟ أحبّ أن أعمل كما تَرْضِي!»: پروردگارا ...

(۱) چگونه تو را راضی کنم؟ دوست دارم آن طور عمل کنم که راضی می شوی!

(۲) راضی کردن در چیست؟ دوست دارم آنطور که راضی می شوی عمل کنم!

(۳) راضی کردن در چه چیزی است؟ دوست دارم با عمل کردن تو را راضی کنم!

(۴) با چه چیزی راضی می شوی؟ دوست دارم همانطور عمل کنم که راضی می شوی!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: چگونه ... راضی کنم (تفاوت ساختار) - با عمل کردن ... راضی کنم

(تفاوت ساختار) - با ... می شوی (تفاوت ساختار)، همانطور

عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِنَّ الْحِلْمَ أَفْضَلُ شَيْءٍ يَرْضَى اللَّهُ بِهِ عَنِ الْمُؤْمِنِ!»:

- (۱) حلم برترین چیزی است که مؤمن با آن خدا را از خود راضی می‌کند!
- (۲) صبوری بهترین چیزی است که خدا همراه آن از مؤمن راضی می‌شود!
- (۳) صبوری بهترین چیزی است که مؤمن بوسیله آن خدا را راضی می‌کند!
- (۴) بردباری برترین چیزی است که خدا بوسیله آن از مؤمن راضی می‌شود!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. الحِلم: صبر، صبوری، بردباری / أفضل: برترین (ردّ گزینه‌های ۲ و ۳) / يَرْضَى بِهِ: با آن راضی می‌شود (ردّ گزینه‌های ۱ و ۳)

نکته: بهتر، بهترین = خَيْر [در حالت اسم تفضیل]، أَحْسَن.

عَيْنَ الْأَصْحٰ و الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ.

(رَبَّنَا ، آمِنًا فَاغْفِرْ لَنَا و اِرْحَمْنَا و أَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ): پروردگارا ...

(۱) ایمان آوردیم پس ما را مورد مغفرت قرار بده و داخل رحمت کن که تو نیکوترین راحمین هستی!

(۲) ایمان آورده‌ایم پس ما را آمرزش کن و رحمت را شامل ما کن زیرا بهترین رحم‌کنندگان هستی!

(۳) ما ایمان آوردیم پس ما را بیامرز و بر ما رحم کن که تو بهترین رحم‌کنندگان هستی!

(۴) ما ایمان آورده‌ایم پس ما را مغفرت ده و بر ما ترحم کن زیرا ارحم الراحمین هستی!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: مورد مغفرت قرار بده، داخل رحمت کن، نیکوترین - ایمان آورده‌ایم،

آمرزش کن، رحمت را شامل ما کن - ایمان آورده‌ایم، مغفرت ده

عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

(ليلة القدر خيرٌ من ألف شهر):

- (۱) ليلة قدر بهتر از هزار ماه است!  
(۲) شب قدر از هزاران ماه بهتر است!  
(۳) لیالی قدر نیکوتر است از یکهزار ماه!  
(۴) شبهای قدر نیکوتر است از هزاران ماه!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: هزاران - لیالی، نیکوتر - شبهای، نیکوتر، هزاران

عیّن ما لیس فیہ اسم المكان:

(۱) رأینا مطاعم كثيرة في سفرنا!

(۲) أخذت من المكتبة كتاباً جديداً!

(۳) نبینا بُعث لنشر مكارم الأخلاق!

(۴) ذهبنا إلى المسجد لنصلي صلاة الظهر!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. فقط در این گزینه اسم مکان نیامده، در حالی که کلمات «مطاعم، مكتبة، مسجد» در دیگر

گزینه‌ها اسم مکان است. مفرد کلمه‌ی «مکارم»، «مکرمه» به معنای «بزرگواری اخلاقی» می‌باشد.

عَيْنَ مَا فِيهِ الْمَفْعُولُ بِهِ:

(۱) يحافظ المؤمنون على صلاتهم في وقتها!

(۲) لا نرفع أصواتنا فوق صوت الآخرين!

(۳) هذا قول الله أن لا تنابزوا بالألقاب!

(۴) غلب علينا الفرح بعد مشاهدة هذا الفيلم!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در این گزینه «أصوات» مفعول به است.

در سایر گزینه‌ها معنای فعل‌ها فقط با فاعلشان کامل شده است پس مفعول به ندارند.

عَيْن «الخير» لِيَسَّ اسْم تفضيل:

(١) حسن الخلق من صفاتنا و هو خير!

(٢) الفضة جميلة و الذهب خير منها!

(٣) ليلة القدر خير من ألف شهر!

(٤) نُصَلِّي و نريد أن نعمل خير العمل!

گزینه ١ پاسخ صحیح است.

با توجه به معنی (خوبی اخلاق از صفات ماست و آن خوب است) «خیر» در این گزینه نمی تواند اسم تفضیل باشد.

عیّن ما لیس فیہ اسم التفضیل:

(۱) أحبُّ التلامیذ عند المعلم من یدرس!

(۲) هذا أكبر متجر في مدينتنا الصغيرة!

(۳) لهذه الشجرة الكبيرة اثمار كثيرة!

(۴) جلست مع الأفاضل و تعلمت منهم كثيراً!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. فقط در این گزینه هیچ اسم تفضیلی وجود ندارد در حالیکه کلمات «أحبُّ، أكبر، أفاضل»

در دیگر گزینه‌ها اسم تفضیل هستند.



عیّن الصحیح عن العمليات الحسابیّة:

(۱) مائة تقسیم على اثنين يساوي أربعین!

(۲) عشرة زائد ستة يساوي أربع عشر!

(۳) واحدة وسبعون ناقص أحد عشر يساوي ثمانین!

(۴) سبعة في ثلاثة يساوي واحداً و عشرین!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «هفت ضربدر سه مساوی بیست و یک» درست است.

عیّن الصحیح (عن فعل الشرط و جوابه):

(۱) إن تنصروا إخوانكم ينصروكم عند الضرورة!

(۲) إن تسألوا سؤالا كما تعتأ تكونان من المشاغبيين!

(۳) إن تصبرن تحصلون على النّجاح في حياتكن!

(۴) إن لاتستمعين إلى الدّرس جيّداً ترسبني في الامتحان!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. فقط این گزینه است که فعل شرط و جواب شرط هر دو به درستی مجزوم شده است.

عَيْنَ الصَّحِيحِ:

(١) التوبة: عمل الإنسان المؤمن قبل أن يسيء سيئة!

(٢) الصبر: تحصيل النجاح في الحياة بعد تحمل المشقة!

(٣) الغيبة: الكلام الذي نقوله عن الآخرين في غيابهم و هم لا يرضون!

(٤) الهمس: إلتفات الشخص إلى الورااء في الصفّ حين تدرّس المعلم!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. با توجه به معنی (غیبت کلامی است که درباره دیگران در غیابشان می‌گوییم در حالی که آنها راضی نیستند) این گزینه صحیح است.

عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي الإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ :

«مَكْتَبَتُنَا الغَنِيَّةُ أَكْبَرُ المَكْتَبَاتِ فِي البَلَدِ!» :

(١) أَكْبَرُ : اسم تفضيل (مؤنثه : أكبرة) - خبر للمبتدأ «مكتبة»

(٢) المَكْتَبَاتِ : جمع مكسّر (مفردة : مكتبة، مؤنث) - مضاف إليه

(٣) الغَنِيَّةُ : اسم - مفرد مؤنث - صفة (أو نعت) و تابع للموصوف «مكتبة»

(٤) مَكْتَبَةٌ : مفرد مؤنث - اسم مكان (مصدره : مكاتبة) - مبتدأ، والجملة اسمية

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. مؤنثه : أكبرة (ص : مؤنثه : كبرى) - جمع مكسر (ص : جمع سالم للمؤنث) - مصدره :

مكاتبة (ص : مصدره : كتابة / دقت کنید که اسم مکان و اسم مبالغه فقط از فعل های ثلاثی مجرد ساخته می شوند.)

عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي الإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ:

«تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةٍ سَبْعِينَ سَنَةً!»:

(١) تَفَكَّرُ: اسم - مصدر (على وزن تَفَعَّلَ) - مبتدأ، و الجملة اسمية

(٢) سَاعَةٌ: اسم مفرد مؤنث - صفة و تابع للموصوف «تَفَكَّرُ»

(٣) عِبَادَةٌ: جمع مكسّر أو تكسير (مفردة: عبد، مذكر) - مجرور بحرف «من»

(٤) خَيْرٌ: مفرد مذكر - اسم تفضيل (أصله: أخير) - صفة للموصوف «سَاعَةٌ»

گزینه ١ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: صفة و تابع الموصوف «تَفَكَّرُ» (ص: مضاف اليه و مجرور) - جمع مكسر

او تكسير (مفردة: عبد، مذكر) (ص: مفرد، مؤنث) صفة للموصوف «سَاعَةٌ» (ص: خبر و مرفوع)

عَيَّنَ الصَّحِيحُ عَنْ تَعْيِينِ نَوْعِيَّةِ الْكَلِمَاتِ الْمَشَارِإِ إِلَيْهَا بِخَطِّ.

(إِنْ تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَ يَثْبُتْ أَقْدَامَكُمْ):

(١) اللَّهُ: لَفْظُ الْجَلَالَةِ - اسْمٌ - مَفْرُودٌ مَذْكَرٌ - فَاعِلٌ لِفِعْلِ «تَنْصُرُوا»

(٢) تَنْصُرُوا: مُضَارِعٌ - لِلْمُخَاطَبِينَ - فِعْلٌ شَرْطٌ وَ فَاعِلُهُ «اللَّهُ» وَ الْجُمْلَةُ فِعْلِيَّةٌ

(٣) يُثْبِتُ: مُضَارِعٌ - لِلغَائِبِ (مَصْدَرُهُ: ثَبَّتَ: عَلَى وَزْنِ تَفَعَّلَ)

(٤) يَنْصُرُ: فِعْلٌ مُضَارِعٌ - لِلغَائِبِ - فِعْلٌ جَوَابٌ شَرْطٌ وَ مِجْزُومٌ

گزینه ٤ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: فاعل (ص: مفعول به) - فاعله «اللَّهُ» (ص: فاعله ضمیر الواو) - مصدره:

ثَبَّتَ عَلَى وَزْنِ تَفَعَّلَ (ص: مصدره: ثَبَّتَ عَلَى وَزْنِ تَفَعَّلَ)

عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

(١) لَمَّا سَمِعَ الطَّالِبُ إِِنْشَاءَ زَمِيلِهِ خَجَلَ وَ نَدِمَ!

(٢) لِلطَّالِبِ فِي مَحْضَرِ الْمُعَلِّمِ آدَابٌ، مَنْ يَلْتَزِمُ بِهَا يَنْجَحُ!

(٣) إِنْ تَقْرَأُ إِِنْشَاءً كَ أَمَامَ الطُّلَابِ يَتَنَبَّهُ زَمِيكَ!

(٤) مَا اسْمُ الْكِتَابِ الَّذِي قَرَأَهُ الطُّلَابُ فِي مَجَالِ التَّرْبِيَةِ وَ التَّعْلِيمِ!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. تقرأ (ص: تقرأ، فعل شرط و مجزوم) - انشاء (ص: انشاء، مفعول به و منصوب)

عَيْنَ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

(١) عَدَاةُ الْعَاقِلِ خَيْرٌ مِنْ صَدَاقَةِ الْجَاهِلِ!

(٢) مَنْ يُفَكِّرُ قَبْلَ الْكَلَامِ يَسْلَمُ مِنَ الْخَطَا غَالِبًا!

(٣) كَيْفَ كَانَتْ أَحْلَاقُ الطَّالِبِ الَّذِي كَانَ يَلْتَفِتُ إِلَى الْوَرَاءِ!

(٤) أَلْفَ عَدَدٍ مِنَ الْعُلَمَاءِ كُتِبَ فِي مَجَالَاتِ التَّرْبِيَةِ وَالتَّعْلِيمِ!

گزینه ٢ پاسخ صحیح است. يفكرُ (ص: يفكرُ، فعل شرط و مجزوم) - يسلمُ (ص: يسلمُ، جواب شرط و مجزوم)



«هرچه از نیکیها انجام دهی، آنها را ذخیره‌ای برای آخرت خود می‌یابی!» عین التعریب الصحیح:

(۱) ما تفعل من الخیر وجدته للأخرة ذخيرة! (۲) ماذا عملت في خيراتك تجده للأخرة ذخیرتک!

(۳) ما فعلت من الخيرات وجدتها لآخرتك! (۴) ماذا تعمل في الخيرات تجده للأخرة!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: الخیر، (ضمیر اضافی «خود» لحاظ نشده) - ماذا، فی، («ک» در خیراتک

زائد است)، ذخیرتک (تفاوت ساختار) - ماذا تعمل فی... (تفاوت ساختار)

«در ترازوی اعمال چیزی سنگین‌تر از اخلاق ستوده نیست!» . عین الصحیح فی التعریب:

(۱) لیس شیء فی میزان الأعمال أثقل من الخلق الحسن!

(۲) ما شیء من الأعمال أثقل فی المیزان من حسن الخلق!

(۳) ما فی المیزان من العمل أثقل من الخلق الحسن!

(۴) لیس فی میزان العمل أثقل من حسن الخلق!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: من الأعمال فی المیزان (تفاوت ساختار) - حسن الخلق - فی المیزان من

العمل (تفاوت ساختار)، (کلمه «چیزی» در تعریب لحاظ نشده) - العمل

- (۱) فِي كُلِّ صَفِّ عِنْدَنَا طُلَّابٌ مَشَاغِبُونَ،: در هر کلاسی دانش‌آموزان اخلاص‌گرای داریم،
- (۲) يَسْأَلُونَ الْمَعْلَمَ تَعْنَتًا، وَلَكِنَّ عِدَدَهُمْ قَلِيلٌ،: بخاطر می‌گیری از معلم سوال می‌کنند، ولی تعدادشان کم است،
- (۳) إِنْ يَجْلِسُوا جَنْبَنَا يَلْتَفِتُوا إِلَيْنَا،: اگر کنار ما بنشینند به طرف ما برمی‌گردند،
- (۴) وَ يَهْمَسُوا حِينَ يَكْتُبُ الْمَعْلَمُ عَلَي السَّبْوْرَةِ! : و در گوش ما حرف می‌زنند وقتی معلم کنار تخته سیاه می‌باشد!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. کنار (معادل صحیح برای «علی» نیست)، می‌باشد (معادل صحیح برای «یکتب» نیست).

عین الصحیح:

(۱) من المتعلمین من يلتزمون بالأداب،: از میان دانش‌آموزان کسانی هستند که به آداب پای‌بندند،

(۲) لا یقولون کلاماً فیہ إساءة للأدب،: در کلامشان چیزی که بی‌ادبی باشد، نیست،

(۳) یستمعون إلی کلام المعلم عندما یدرس،: به سخنان معلمشان در کلاس گوش می‌دهند،

(۴) و ینجحون لأنهم یکتبون واجباتهم! : و نوشتن تکالیفشان باعث موفقیتشان می‌شود،

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: در کلامشان ... (تفاوت ساختار) - سخنان، معلمشان (ضمیر اضافی زائد

است)، سخنان، معلمشان (ضمیر اضافی زائد است)، در کلاس (در عبارت عربی وجود ندارد)، («عندما» در ترجمه

لحاظ نشده) - و نوشتن ... (تفاوت ساختار)

عَيْن الْأَصْحَاحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ.

«أسعار فساتين متاجر صديقي رخيصة لهذا ما طلبت منه التخفيض!»:

١) قيمتهای پیراهنهای مغازه دوستم ارزان است لذا از او تخفیف نخواستم!

٢) پیراهنهای مغازه دوستم قیمتشان ارزان بود لذا از او طلب تخفیف نکردم!

٣) قیمت پیراهنهای مغازه دوستم ارزان بود بدین سبب از او تخفیف طلب نکردم!

٤) پیراهنهای مغازه دوستم قیمتشان ارزان است بدین جهت از او تخفیف نخواستم!

گزینه ١ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: پیراهنهای مغازه ... (تفاوت ساختار) - ارزان بود.

عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«صداقة الجاهل ليست مفيدة لأنه قد يضرنا بجهالته!»:

(۱) دوستی کردن نادان برای ما مفید نیست و او با جهالتش به ما آسیب می‌رساند!

(۲) دوستی کردن جاهل مفید نیست چون با نادانیش قطعاً به ما ضرر می‌رساند!

(۳) دوستی جاهل مفید نیست چون او نادان است و به ما ضرر می‌زند!

(۴) دوستی نادان مفید نیست زیرا او گاهی با جهلش به ما ضرر می‌زند!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: برای ما (چنین ترکیبی در عبارت عربی وجود ندارد)، («الآن» در ترجمه

لحاظ نشده) - قطعاً (چنین قیدی در عبارت عربی وجود ندارد) - او نادان است (در عبارت عربی وجود ندارد)

(«بجهالته» در ترجمه لحاظ نشده)

عَيْنَ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«حَرَّمَ اللَّهُ الْاسْتِهْزَاءَ بِالْآخِرِينَ لِأَنَّهُ مِنْ أَقْبَحِ الْأَعْمَالِ!»:

(۱) خداوند مسخره کردن دیگران را حرام کرده است زیرا آن از اعمال زشت است!

(۲) خدا مسخره کردن دیگران را حرام کرده است زیرا آن از زشت‌ترین اعمال است!

(۳) خدا حرام کرده است که دیگران را مسخره کنیم زیرا آن از کارهای زشت می‌باشد!

(۴) خداوند حرام کرده است که دیگران را مسخره کنیم زیرا آن از زشت‌ترین کارها می‌باشد!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: اعمال زشت - مسخره کنیم - کارهای زشت

أَقْبَحِ الْأَعْمَالِ: زشت‌ترین اعمال، زشت‌ترین کارها / الْإِسْتِهْزَاءُ بِالْآخِرِينَ: مسخره کردن دیگران

عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«سورة الحجرات معروفة بسورة الأخلاق لأن فيها آيتين مهمتين!»:

(١) سورة حجرات مشهور است که سوره اخلاق می باشد چون دو آیه مهم در آن وجود دارد!

(٢) دو آیه مهمی که سوره حجرات دارد آن سوره را به سوره اخلاق مشهور کرده است!

(٣) دو آیه مهم که در سوره حجرات است آن را به سوره اخلاق مشهور کرده است!

(٤) سوره حجرات به سوره اخلاق مشهور است زیرا دو آیه مهم در آن وجود دارد!

گزینه ٤ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: سوره حجرات ... می باشد (تفاوت ساختار) - دو آیه ... (تفاوت ساختار)



عَيْنَ الْأَصْحٰ و الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ.

(إِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا):

(۱) اگر نادانان آنها را خطاب کردند، به آرامی سخن می‌گویند!

(۲) هر وقت نابخردان آنها را مخاطب کردند، به آنان سلام می‌گویند!

(۳) هرگاه جاهلان آنها را مورد خطاب قرار دهند، سخنی آرام می‌گویند!

(۴) چنانچه جهال با آنها سخن بگویند، سلیمانان با آنها سخن می‌گویند!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: به آرامی (چنین قیدی در عبارت عربی وجود ندارد)، سخن می‌گویند - به آنان (در عبارت عربی وجود ندارد)، سلام می‌گویند - چنانچه، با آنها، سخن بگویند، سلیمانان، سخن می‌گویند.